

## **МІЖКУЛЬТУРНА КОМУНІКАЦІЯ І РОЗВИТОК ЕКОНОМІЧНОГО СПІВРОБІТНИЦТВА ІЗ ЗАРУБІЖНИМИ ПАРТНЕРАМИ**

Під терміном «міжкультурна (інтеркультурна) комунікація» розуміють спілкування носіїв різних мов і культур між собою. Різні джерела називають різні дати його народження. Одні посилаються на 1954 рік і пов'язують це з роботою Е. Хола і Д. Трагера «Культура як комунікація». Інші автори вважають часом народження терміну 1975 рік, посилаючись на роботу Дж. Кондона і Й. Фелсі «Вступ до міжкультурної комунікації».

Не секрет, що коли людина потрапляє в інше культурне і мовне середовище, то вона часто відчуває певний дискомфорт, оскільки не завжди знає національні особливості і закони спілкування представників даної культури. Незнання реалій може привести не тільки до непорозуміння, але й може бути сприйнятим як образа, що недопустимо, коли ми говоримо про розвиток співробітництва в різних суспільно-економічних галузях. Тому при підготовці та організації співпраці слід враховувати культурні, моральні, релігійні особливості своїх партнерів, що допоможе уникнути конфліктів і образ. Необхідно пам'ятати, що такі особливості і відмінності можуть суттєво вплинути на ділові відносини і їх кінцевий результат.

У наш вік глобалізації інтенсивно розвиваються економічні, політичні, науковотехнічні зв'язки і відносини. При цьому збільшується взаємозалежність і взаємний вплив країн, регіонів. А це означає, що потрібно розуміти як чуже, так і бути зрозумілим представником іншої культури.

У процесі розвитку співробітництва активною стороною виступають також студенти, які виїжджають як на навчання, так і на різного роду практику за кордоном. Необхідно стимулювати бажання студентів і їх зацікавленість у накопиченні знань про іншу культуру шляхом вивчення національних особливостей та зразків поведінки представників тієї чи іншої нації і на конкретних прикладах ілюструвати важливість володіння такими знаннями і їх практичного втілення в процесі встановлення і розвитку економічного співробітництва.

Що стосується підготовки фахівців зі знанням німецької мови, то важливо підкреслювати особливості німецького менталітету.

Так, ведучи переговори на рівні «фірма—фірма» слід мати на увазі, що у німців прийнято палити під час їх проведення, і німецька сторона позитивно відреагує на вашу пропозицію запалити українські цигарки.

Готуючи договір про співпрацю чи якийсь інший діловий документ, слід пам'ятати про важливість з німецькою точністю перекладати пункти договору. Наприклад, якщо в українському тексті говориться про «обмін співробітниками фірми», то в німецькомовному варіанті має бути вказано «Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter». Характеризуючи пунктуальність німців, можна ввести на заняттях такі прислів'я, як «Fünf Minuten vor der Zeit ist Soldatenpünktlichkeit» (наголошує пунктуальність), «Er ist pünktlich wie der Maurer» (вказує на схильність людини до запізень).

Підтримуючи ділові стосунки з партнером із ФРН, не забувайте вітати їх зі святами. При цьому пам'ятайте, що вітання, наприклад, з Різдом чи Новим роком німці направляють зарані, а не телефонують без п'яти хвилин дванадцять до настання свята, як це дуже часто відбувається у нас.

Нині спостерігається активний розвиток міжкультурної комунікації в усіх галузях бізнесу, тому в процесі вивчення іноземної мови важливим є засвоєння бізнес-термінології у цілому, а також у порівняльному аспекті, що допоможе запобігти неправильному тлумаченню текстів договорів чи угод і як результат не допустити фінансових збитків підприємств чи окремих бізнесменів. Наприклад, помилкою буде переклад німецького «Zentner» на українську мову як «центнер», оскільки німецький «Zentner» рівняється 50 кг, а «нашим» центнером є німецьке «Der metrische Zentner».

*Веремієнко Т. С.*, асистент  
кафедри міжнародного менеджменту

## **МЕТОДИ ПІДВИЩЕННЯ МОТИВАЦІЇ СТУДЕНТІВ ДО СИСТЕМАТИЧНОГО НАВЧАННЯ ПІД ЧАС ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІНИ «МІЖНАРОДНІ ОРГАНІЗАЦІЇ»**

Вища освіта на сучасному етапі спрямована на становлення і розвиток особистості, підготовку фахівців, компетентність яких була б адекватною зростаючим потребам і вимогам економіки